Samedi de Pâques *In Albis*

Samedi 26 avril 2025 1ère classe

INTROÏT *Psaume 104, 43*

Eduxit Dóminus pópulum suum in exsultatióne, allelúia : et eléctos suos in lætítia, allelúia, allelúia. Ps. 104 Confitémini Dómino et invocáte nomen eius : annuntiáte inter gentes ópera eius. ℣. Glória Patri.

Le Seigneur fit sortir son peuple dans l'allégresse, alléluia ; et ses élus avec des cris de joie, alléluia, alléluia. Ps. 104 Louez le Seigneur et invoquez son nom ; annoncez ses œuvres parmi les nations. ℣. Gloire...

COLLECTE

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus : ut, qui festa paschália venerándo égimus, per hæc contíngere ad gaudia ætérna mereámur. Per Dóminum.

Accordez, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, qu'ayant célébré avec vénération les fêtes pascales, nous méritions, par elles, de parvenir aux joies éternelles. Par...

ÉPÎTRE *de saint Pierre I. 2, 1-10*

Caríssimi : Deponéntes ígitur omnem malítiam, et omnem dolum, et simulatiónes, et invídias, et omnes detractiónes, sicut modo géniti infántes, rationábile, sine dolo lac concupíscite : ut in eo crescátis in salútem : si tamen gustástis, quóniam dulcis est Dóminus.
Ad quem accedéntes lápidem vivum, ab homínibus quidem reprobátum, a Deo autem eléctum et honorificátum : et ipsi tamquam lápides vivi superædificámini, domus spirituális, sacerdótium sanctum, offérre spirituáles hóstias, acceptábiles Deo per Iesum Christum. Propter quod cóntinet Scriptúra : Ecce, pono in Sion lápidem summum angulárem, eléctum, pretiósum : et qui credíderit in eum, non confundátur. Vobis igitur honor credéntibus : non credéntibus autem lapis, quem reprobavérunt ædificántes, hic factus est in caput ánguli, et lapis offensiónis, et petra scándali his, qui offéndunt verbo, nec credunt in quo et pósiti sunt.
Vos autem genus eléctum, regale sacerdótium, gens sancta, pópulus acquisitiónis : ut virtútes annuntiétis eius, qui de ténebris vos vocavit in admirábile lumen suum. Qui aliquándo non pópulus, nunc autem pópulus Dei : qui non consecúti misericórdiam, nunc autem misericórdiam consecúti.

Mes bien-aimés, vous dépouillant donc de toute malice, de toute ruse, dissimulation, envie, et de toute médisance, comme des enfants nouveau-nés, désirez ardemment le pur lait spirituel ; afin qu'il vous fasse grandir pour le salut, si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est doux.
Approchez-vous de lui, la pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et honorée par Dieu ; et vous-mêmes, comme des pierres vivantes, édifiez-vous en maison spirituelle, en un sacerdoce saint, afin d'offrir des victimes spirituelles, agréables à Dieu, par Jésus-Christ. Car il est dit dans l'Écriture : *Voici que je pose en Sion une pierre angulaire, choisie, précieuse ; et celui qui met en elle sa confiance, ne sera pas confondu.* L'honneur est donc pour vous, qui croyez. Mais pour les incrédules, la pierre rejetée par les bâtisseurs est devenue pierre d'angle, une pierre d'achoppement et un rocher de scandale. Ils s'y heurtent pour n'avoir pas cru à la parole, et c'est à cela qu'ils étaient destinés.
Vous, au contraire, vous êtes une race élue, un sacerdoce royal, une nation sainte, un peuple que Dieu s'est acquis : afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière. Vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, et qui maintenant êtes le peuple de Dieu, vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, et qui maintenant avez obtenu miséricorde.

ALLÉLUIA *Psaume 117, 24 / Psaume 112, 1*

Allelúia, allelúia. ℣. Hæc dies, quam fecit Dóminus : exsultémus et lætémur in ea. Allelúia. ℣. Laudáte, pueri, Dóminum, laudáte nomen Dómini.

Alléluia, alléluia. ℣. Voici le jour que le Seigneur a fait : exultons et réjouissons-nous en lui. Alléluia. ℣. Enfants, louez le Seigneur, louez le nom du Seigneur.

SÉQUENCE

Víctimæ paschali laudes immolent Christiáni.
Agnus rédemit oves : Christus ínnocens Patri reconciliávit peccatóres.
Mors et vita duéllo conflixére mirándo : dux vitæ mórtuus regnat vivus.
Dic nobis, María, quid vidísti in via ?
Sepúlcrum Christi vivéntis et glóriam vidi resurgéntis.
Angélicos testes, sudárium et vestes.
Surréxit Christus, spes mea : præcédet vos in Galilæam.
Scimus Christum surrexísse a mórtuis vere : tu nobis, victor Rex, miserére. Amen. Allelúia.

À la victime pascale, que les chrétiens offrent un sacrifice de louanges !
L'Agneau a racheté les brebis ; le Christ innocent a réconcilié les pécheurs avec son Père.
La mort et la vie se sont livré un duel fantastique : le prince de la vie meurt, puis règne vivant.
Dis-nous, Marie : Qu'as-tu vu en chemin ?
J'ai vu le tombeau du Christ vivant, et la gloire du Christ ressuscité.
Les témoins angéliques, le suaire et les linges.
Il est ressuscité, le Christ, mon espérance ; il vous précédera en Galilée.
Nous savons que le Christ est vraiment ressuscité des morts. Vous, ô Roi victorieux, ayez pitié de nous. Ainsi soit-il. Alléluia.

✠ ÉVANGILE *selon saint Jean 20, 1-9*

In illo témpore : Una sábbati, Maria Magdaléne venit mane, cum adhuc ténebræ essent, ad monuméntum : et vidit lápidem sublátum a monuménto. Cucúrrit ergo, et venit ad Simónem Petrum, et ad álium discípulum, quem amábat Iesus, et dicit illis : Tulérunt Dóminum de monuménto, et nescímus, ubi posuérunt eum. Exiit ergo Petrus et ille álius discípulus, et venérunt ad monuméntum. Currébant autem duo simul, et ille álius discípulus præcucúrrit cítius Petro, et venit primus ad monuméntum. Et cum se inclinásset, vidit pósita linteámina, non tamen introívit.
Venit ergo Simon Petrus sequens eum, et introívit in monuméntum, et vidit linteámina pósita, et sudárium, quod fúerat super caput eius, non cum linteamínibus pósitum, sed separátim involútum in unum locum. Tunc ergo introívit et ille discípulus, qui vénerat primus ad monuméntum : et vidit et crédidit : nondum enim sciébant Scriptúram, quia oportébat eum a mórtuis resúrgere.

En ce temps-là, le premier jour de la semaine, Marie-Madeleine se rendit au tombeau, dès le matin, comme les ténèbres régnaient encore ; et elle vit la pierre enlevée du tombeau. Elle courut donc et vint trouver Simon-Pierre, et l'autre disciple que Jésus aimait, et leur dit : « Ils ont enlevé du tombeau le Seigneur, et nous ne savons pas où ils l'ont mis. » Pierre et l'autre disciple sortirent et allèrent au tombeau. Ils couraient tous deux ensemble, mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva le premier au tombeau ; s'étant penché, il vit les linges posés à terre, mais il n'entra pas.
Simon-Pierre, qui le suivait, arriva et entra dans le tombeau ; il vit les linges qui étaient à terre, et le suaire qu'on avait mis sur la tête de Jésus, non pas avec les linges, mais plié dans un lieu à part. Alors l'autre disciple, qui était venu le premier au tombeau, entra aussi ; et il vit et il crut ; car ils ne comprenaient pas encore que, selon l'Écriture, Jésus devait ressusciter des morts.

OFFERTOIRE *Psaume 117, 26-27*

Benedíctus, qui venit in nómine Dómini : benedíximus vobis de domo Dómini : Deus Dóminus, et illúxit nobis, allelúia, allelúia.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ; nous vous bénissons de la maison du Seigneur. Le Seigneur est Dieu, et il a fait luire sa lumière sur nous, alléluia, alléluia.

SECRÈTE

Concéde, quæsumus, Dómine, semper nos per hæc mystéria paschália gratulári : ut contínua nostræ reparatiónis operátio perpétuæ nobis fiat causa lætítiæ. Per Dóminum.

Faites, nous vous en prions, Seigneur, que nous nous réjouissions toujours de ces mystères pascals ; afin que l'œuvre incessante de notre restauration soit pour nous la cause d'une joie perpétuelle. Par...

PRÉFACE DE PÂQUES

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit et vitam resurgéndo reparávit.
Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus cumque omni milítia cæléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes...

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de vous célébrer en tout temps, Seigneur, mais plus glorieusement que jamais en ce jour où le Christ, notre pâque, a été immolé. C'est lui, en effet, le véritable Agneau, qui a enlevé les péchés du monde, qui a détruit notre mort en mourant, et nous a rendu la vie en ressuscitant.
C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, avec toute la milice de l'armée céleste, nous chantons l'hymne de votre gloire, disant sans cesse...

COMMUNION *Galates 3, 27*

Omnes, qui in Christo baptizáti estis, Christum induístis, allelúia.

Vous tous qui avez été baptisés dans le Christ, vous avez revêtu le Christ, alléluia.

POSTCOMMUNION

Redemptiónis nostræ múnere vegetáti, quæsumus, Dómine : ut, hoc perpétuæ salútis auxílio, fides semper vera proficiat. Per Dóminum.

Vivifiés par le don de notre rédemption, nous vous demandons, Seigneur, que cette aide pour le salut éternel augmente toujours en nous la vraie foi. Par...